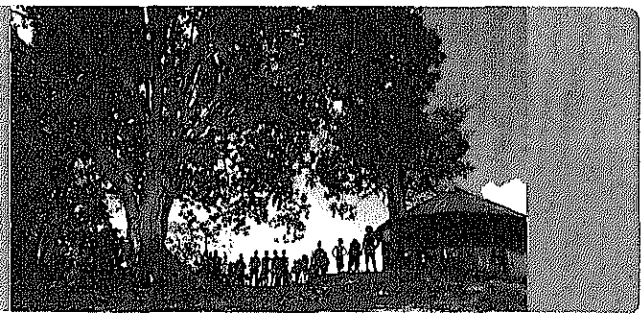
Capítulo 1
La AOD de Japón y el resumen de las actividades de la JICA

La AOD y la JICA



El proyecto en colaboración con una ONG para mejorar los servicios de salud en comunidades remotas en la cuenca del Amazonas. (Brasil)

Resumen de la AOD de Japón

¿Qué es la AOD?

Con la finalidad de apoyar el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, diversas organizaciones y grupos, incluyendo los gobiernos de diferentes países, así como organismos internacionales, ONGs y empresas privadas, implementan la cooperación económica (ver Figura 1-1). Los fondos y tecnologías que los diferentes gobiernos ofrecen a los países en vías de desarrollo se denominan Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).

La AOD se clasifica en tres categorías por su modalidad: (1) Donaciones Bilaterales, (2) Préstamos Bilaterales y otros, y (3) Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (Ayuda Multilateral).

Donaciones Bilaterales

Las Donaciones Bilaterales incluyen la Cooperación Técnica, mediante la cual se realiza la transferencia de tecnologías a los países en vías de desarrollo, y la Cooperación Financiera no Reembolsable, que otorga fondos sin la obligación de devolución.

1. Cooperación Técnica

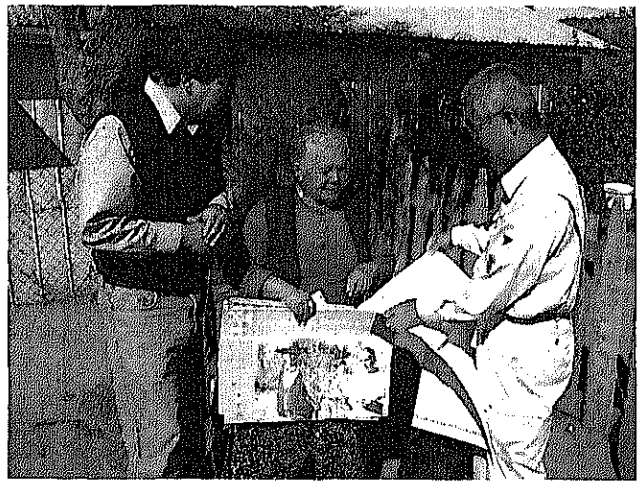
La Cooperación Técnica tiene como objetivos transferir tecnologías, habilidades y conocimientos que tiene Japón y que sirvan para el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, y coadyuvar a la mejora o al desarrollo de tecnologías adecuadas a las circunstancias de estos países, para apoyar la formación de recursos humanos, que serán el cimiento de su crecimiento socioeconómico. Contribuye, también, a elevar el nivel tecnológico, y a establecer y mejorar sistemas e instituciones.

Específicamente, las actividades básicas son: impartición de cursos de capacitación técnica a los técnicos y administradores públicos de las naciones en vías de desarrollo; envío de expertos y voluntarios con técnicas y conocimientos especializados; estudios para el desarrollo destinados a apoyar la planeación y elaboración de programas de desarrollo urbano, agrícola y de transporte, y la explotación de recursos naturales; auxilio de emergencia para desastres y asistencia para la reconstrucción de zonas afectadas.

2. Cooperación Financiera no Reembolsable

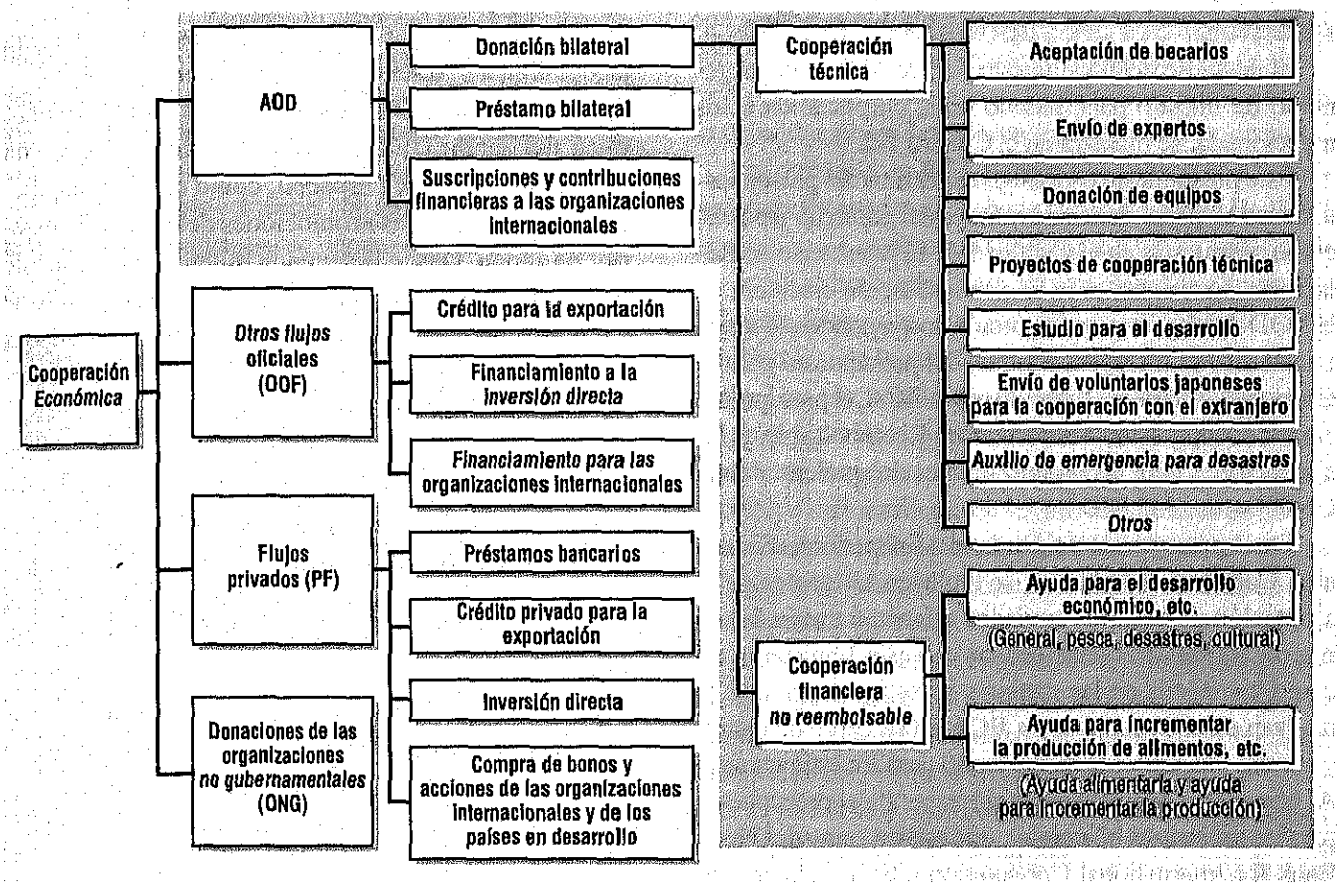
A través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se ofrecen fondos para construir escuelas, hospitales y otras instalaciones, así como para suministrar equipos y materiales de enseñanza y capacitación, o equipos y materiales médicos, y también para el apoyo a la reconstrucción de zonas afectadas por desastres. Se clasifica en seis categorías de acuerdo con su contenido: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable en General; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales (que incluye la Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales); (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Auxilio de Emergencias (que incluye el Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo); (5) Ayuda Alimentaria (KR); y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos (2KR).

De estas seis categorías, la JICA atiende dentro de la Cooperación Financiera no Reembolsable en General, (1) la



Un experto distribuye el calendario de cultivos a los agricultores locales en un proyecto para el desarrollo y la difusión de las técnicas de un manejo agrícola sustentable en el área interior árida de Chile.

Figura 1-1 La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)



Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales y para el Apoyo de los Becarios y de las investigaciones; (2) la Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; dentro de la categoría (3), la Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales; (5) Ayuda Alimentaria; y (6) la Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos, encargándose de los trabajos del Estudio de Diseño Básico para elaborar el diseño básico necesario para construir instalaciones y adquirir materiales y equipos, así como de los trabajos de promoción para la implementación, que incluyen los estudios, la mediación y el enlace, a fin de que las tareas de construcción y adquisición se cumplan sin contratiempo.

Préstamos Bilaterales y otros

Son préstamos de largo plazo, a tasas de interés bajas, de fondos necesarios para el desarrollo, que se conceden a los países en vías de desarrollo. Se clasifican en dos tipos: (1) préstamos directos de gobierno a gobierno o a las instituciones gubernamentales del país en vías de desarrollo; y (2) inversiones y financiamientos para las empresas japonesas o locales que realicen sus actividades de asistencia en el país en vías de desarrollo.

Los préstamos directos del gobierno son generalmente denominados Préstamos en Yenes. Los Préstamos en Yenes solían ser principalmente para los proyectos de mejoramiento de las infraestructuras económica y social, como construcción de carreteras, presas, instalaciones de telecomunicación, desarrollo agrícola, etc. Sin embargo, en años recientes, se ha incrementado la proporción de los préstamos destinados a la compra de mercancías para mejorar la balanza de pagos internacionales, así como al soporte intelectual (tipo software) en la educación.

Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (Ayuda Multilateral)

La Ayuda Multilateral es una ayuda indirecta mediante suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales.

Existen las contribuciones a las organizaciones de la ONU, tales como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Población (UNFPA), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), etc. Por otro lado, hay aportación económica a las organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo: al Banco Mundial, a la Asociación Internacional de Desarrollo (IDA, el segundo Banco Mundial), al Banco Asiático de Desarrollo (ADB), etc.

Presupuesto y sistema de ejecución de la AOD

Desglose del presupuesto de la AOD

El desglose del presupuesto para la AOD (cuenta general) de nuestro país, basado en la clasificación antes mencionada, se muestra en el Cuadro 1-2.

Este presupuesto está asignado dentro del presupuesto de las 13 dependencias centrales del gobierno japonés, como se muestra en el Cuadro 1-3. El Ministerio de Relaciones Exteriores es la mayor institución ejecutora de la AOD del Japón y, en la porción correspondiente a este ministerio, se incluyen, además del presupuesto para la Cooperación Técnica, ejercido por la JICA, el presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable, y las aportaciones para las organizaciones dependientes de la ONU, como el PNUD.

En el presupuesto asignado al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, se incluyen los gastos de la aceptación de becarios enviados a Japón a través de varias organizaciones relacionadas con este Ministerio, así como los gastos de las distintas investigaciones que se realizan en el extranjero. La JICA está a cargo de recibir y ejercer una parte de dicho fondo para investigaciones. Al Ministerio de Finanzas le corresponde el presupuesto para los préstamos bilaterales, que están a cargo del Japan Bank for International Cooperation (JBIC), y la aportación a las instituciones internacionales de financiamiento, como el Banco Mundial.

Otros organismos ejecutores de la AOD (Cooperación Técnica)

Aparte de la JICA, existen otros entes jurídicos que llevan a cabo sus actividades con el presupuesto del gobierno japonés para la Cooperación Técnica: la Fundación Japón (JF), institución administrativa independiente; el Organismo Oficial para el Intercambio Económico del Japón (JETRO), institución administrativa independiente; la Asociación para la Beca Técnica de Ultramar (AOTS, fundación de utilidad pública); la Corporación Japonesa de Desarrollo de Ultramar (JODC, fundación de utilidad pública); etc.

La Fundación Japón (JF) fue establecida como un organismo con personalidad jurídica especial en octubre de 1972, con el propósito de ampliar la comprensión mutua con otros países y promover intercambios amistosos en el ámbito internacional, y se convirtió en una institución administrativa independiente en octubre de 2003. Una parte proporcional del presupuesto para sus actividades es cubierta por el presupuesto para la AOD asignado al Ministerio de Relaciones Exteriores. La Fundación tiene programas tanto para las naciones industrializadas como para los países en vías de desarrollo. El presupuesto para la AOD se destina principalmente a actividades de intercambio, de difusión del idioma japonés y de presentación de la cultura japonesa en los países en vías de desarrollo.

El Organismo Oficial para el Intercambio Económico del Japón (JETRO) fue fundado en 1958, con personalidad jurídica especial, como entidad que ejecuta íntegramente las promociones del comercio exterior de Japón. Desde la segunda mitad de la década de los 60, ha estado promoviendo la importación desde los países en vías de desarrollo. Y realiza actividades tales como la aceptación en Japón del personal encargado de la política de comercio exterior de los países en vías de desarrollo y del personal ejecutivo de las empresas privadas exportadoras; el apoyo a la promoción de reformas económicas; la promoción de la exportación a Japón; el envío de expertos para la difusión de tecnologías adecuadas; etc. En julio de 1998, el JETRO se fusionó con el Instituto de Economías en Desarrollo (IDE) y, además de sus actividades tradicionales, realiza también los estudios, ya sean básicos o integrales, sobre la economía y los demás aspectos de los países en vías de desarrollo. Este organismo se convirtió en una institución administrativa independiente en octubre de 2003.

La Asociación para la Beca Técnica de Ultramar (AOTS) se creó en 1959, como una fundación adscrita al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, y como un

Cuadro 1-2 Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general)

(Unidad: 100 millones de yenes, %)

Clasificación	Año fiscal 2004	Año fiscal 2005	
	Monto asignado	Monto asignado	Tasa de crecimiento
I. DONACIÓN	**6,303**	**6,118**	**▲2.9**
1. Donaciones bilaterales	5,279	5,173	▲2.0
(1) Asistencia para el desarrollo económico	1,667	1,765	5.9
(2) Ayuda alimentaria, etc.	154	0	--
(3) Transferencia al fondo especial para el reaseguro comercial	40	20	▲50.0
(4) Subsidio del JBIC	300	300	0.0
(5) Cooperación Técnica, etc.	3,118	3,087	▲1.0
(Lo correspondiente a la JICA)	(1,612)	(1,601)	(▲0.68)
2. Suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales	1,023	945	▲7.6
(1) Organos de las Naciones Unidas, etc.	709	668	▲5.7
(2) Organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo	315	277	▲11.8
II. PRÉSTAMOS	**1,866**	**1,744**	▲6.5
(1) JBIC (Japan Bank for International Cooperation)	1,866	1,744	▲6.5
TOTAL	**8,169**	**7,862**	**▲3.8**

* La suma de los montos por clasificación no necesariamente coincide con el total, ya que son cifras redondeadas.

órgano receptor de las personas enviadas por las empresas privadas de ultramar para su capacitación en Japón.

Asimismo, la Corporación Japonesa de Desarrollo de Ultramar (JODC) es una fundación perteneciente al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, establecida en 1970, con el propósito de promover el desarrollo industrial de las naciones y las regiones en desarrollo, y de realizar la promoción del intercambio comercial con Japón. Efectúa el envío de técnicos y especialistas en administración de empresas de Japón a los países en vías de desarrollo.

Papel de la JICA dentro de la AOD

La JICA es el organismo medular de ejecución de la Cooperación Técnica Oficial del Japón.

El presupuesto para la Cooperación Técnica de Japón correspondiente al año fiscal 2005 es de 308 mil 700 millones de yenes, y ocupa el 39.3% del monto total del presupuesto para la AOD. (Cuadro 1-4). De dicha cantidad, la JICA se hace cargo de 160 mil 100 millones de yenes, equivalente al 51.8% del presupuesto para la Cooperación Técnica.

Las actividades de la JICA se caracterizan por su enfoque de "cooperación con rostro humano", que se realiza "de persona a persona", considerando como la parte central la "contribución de recursos humanos a la comunidad internacional", fuertemente solicitada a Japón. Hasta finales de marzo de 2005, la JICA ha efectuado el envío a los países en vías de desarrollo de 294 mil 987 personas, entre expertos de la Cooperación Técnica, miembros de misiones de estudio, Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), Voluntarios Sénior, etc. y, a su vez, ha recibido de los países en vías de desarrollo 318 mil 788 técnicos y funcionarios públicos para su capacitación en Japón o en terceros países cercanos.

Por otro lado, la JICA tiene fuertes nexos con la operación de Préstamos en Yenes a cargo del Japan Bank for International Cooperation (JBIC). La JICA se encarga de los estudios necesarios para apoyar distintos planes oficiales de desarrollo, que constituyen el cimiento de la construcción de la nación en los países en vías de desarrollo. Una vez concluido un estudio, elabora y presenta al país receptor de la asistencia el informe correspondiente. Y parte de los planteamientos relacionados con la construcción o mejoramiento de las infraestructuras públicas, como carreteras y hospitales, y las demás sugerencias que se hagan en el mismo informe del estudio, se realizan con los Préstamos en Yenes.

Adicionalmente, en el ámbito de la Cooperación Técnica, la cooperación para el "desarrollo de recursos humanos" ha sido la actividad principal, pero en años recientes se concentran los esfuerzos también en la "creación de políticas e instituciones" para reforzar las bases de los países en vías de desarrollo.

En estas actividades, la JICA toma en cuenta los programas de desarrollo de cada país, basándose en la Política para la Implementación de la Asistencia por País trazada por el gobierno de Japón. Por lo tanto, esta política promueve la "investigación sobre la asistencia por país" con el fin de estudiar y definir qué tipo de ayuda sería apropiada para el país receptor. A la vez, se ha preocupado de que la cooperación se lleve a cabo acorde a las realidades de cada uno de los países en vías de desarrollo, buscando todas las oportunidades posibles para profundizar los diálogos con las autoridades gubernamentales de los países receptores de la asistencia.

Cuadro 1-3 Presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general)

(Unidad: millones de yenes, %)

Nombre de la dependencia	Año fiscal 2004	Año fiscal 2005	
	Monto asignado	Monto asignado	Tasa de crecimiento
Oficina del Gabinete	71	57	▲18.8
Agencia Nacional de Policía	37	32	▲12.1
Agencia de Servicios Financieros	118	110	▲ 7.0
Ministerio de Asuntos Interiores y Comunicaciones	923	957	3.6
Ministerio de Justicia	395	391	▲ 0.9
Ministerio de Relaciones Exteriores	500,065	488,063	▲ 2.4
(Lo correspondiente a la JICA)	(161,200)	(160,077)	(0.69)
Ministerio de Finanzas	219,912	204,101	▲ 7.2
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología	44,274	43,809	▲ 1.1
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar	10,473	10,006	▲ 4.5
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca	5,479	5,246	▲ 4.2
Ministerio de Economía, Comercio e Industria	33,602	32,118	▲ 4.4
Ministerio del Territorio Nacional, Infraestructura y Transporte	1,072	926	▲13.6
Ministerio del Medio Ambiente	445	383	▲13.9
Total	816,884	786,198	▲ 3.9

* La suma de los montos por dependencia no necesariamente coincide con el total, ya que son cifras redondeadas.

La revisión de la Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo

El día 30 de junio de 1992, el Consejo de Ministros de Japón promulgó la "Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo" (llamada Carta de la AOD), con el propósito de definir claramente la filosofía y los principios de la AOD de Japón, para lograr el apoyo y el entendimiento, tanto del pueblo japonés como de la comunidad internacional, y así poder realizar la asistencia con mayor eficiencia y mejores resultados.

Sin embargo, esta Carta de la AOD fue revisada debido a los cambios en las circunstancias en torno a la AOD en los siguientes 10 años después de su formulación, y fue aprobada formalmente la Carta revisada de la AOD en la Reunión Ministerial del día 29 de agosto de 2003.

Cuadro 1-4 Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA (a nivel de datos del DAC)

	Presupuesto del año fiscal 2005 (cuenta general) 100 millones de yenes	Resultado del año calendario 2004: Gastos ejercidos millones de dólares (100 millones de yenes)	Resultados en número de personas: Becarios en cursos de capacitación	Expertos y misiones	JOCV	Estudiantes becados
Total de la AOD de Japón	7,862	8,930 (9,653)				
Cooperación técnica de Japón	3,087	2,899 (3,134)	50,958 †	15,797 †	4,819 †	105,810 †
Cooperación técnica de la JICA	1,601	1,354 (1,464)	17,782	12,012	3,848	0
Proporción que ocupa en el total de la cooperación técnica	51.8%	46.7%				

* Se incluyen los resultados de la asistencia hacia Europa Oriental.
* En el monto ejercido de la cooperación técnica de la JICA, se incluye el monto consignado a la JICA del Ministerio de Economía, Comercio e Industria.
* Las cifras del resultado del año calendario 2004 son estimadas.
* El número de personas es la suma incluyendo a las de continuación del año anterior.
† El número de personas de la Cooperación Técnica es el resultado real del año calendario 2003.

Cuadro 1-5 Resultado de la AOD de Japón en el año calendario 2004 (por tipo de asistencia, cifras estimadas)

Tipo de asistencia \ Monto ejercido	En dólares (millones de dólares): Resultado	En dólares: Comparado con el año anterior (%)	En yenes (100 millones de yenes): Resultado	En yenes: Comparado con el año anterior (%)	Proporción (%): AOD	Proporción (%): Bilateral
Donaciones: Cooperación financiera no reembolsable	4,325.93	154.6	4,676.33	137.5	48.4	73.2
(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	4,323.87	155.0	4,674.10	137.8	48.8	73.7
Donaciones: Cooperación técnica	2,898.99	1.9	3,133.81	-5.0	32.5	49.1
(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	2,796.57	1.8	3,023.09	-5.1	31.6	47.6
Donaciones: Total	7,224.92	59.0	7,810.13	48.3	80.9	122.3
(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	7,120.44	60.3	7,697.19	49.5	80.4	121.3
Préstamos del gobierno, etc.	-1,317.37	-189.7	-1,424.08	-183.6	-14.8	-22.3
(monto prestado)	(6,108.92)	(0.6)	(6,603.74)	(-6.1)	(68.4)	(103.4)
(monto recuperado)	(7,426.29)	(61.43)	(8,027.82)	(50.6)	(83.2)	(125.7)
(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	-1,249.80	-166.1	-1,351.03	-161.6	-14.1	-21.3
Total	5,907.55	-1.8	6,386.06	-8.4	66.2	100.0
(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	5,870.64	-7.3	6,346.17	-13.6	66.3	100.0
Suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales	3,022.28	15.2	3,267.08	7.4	33.8	
(excluye el EBRD)	2,988.36	17.4	3,230.42	9.5	33.7	
Total (incluye Europa Oriental, graduados de la asistencia y el EBRD)	8,929.82	3.4	9,653.14	-3.6	100.0	
(excluye Europa Oriental, graduados de la asistencia y el EBRD)	8,859.01	-0.2	9,576.59	-6.9	100.0	
INB nominal (última cifra) (mil millones de dólares y mil millones de yenes)	4,759.02	8.8	514,450.20	1.4		
Proporción respecto al INB: % (incluye Europa Oriental, graduados de la asistencia y el EBRD)	0.19		0.19			
(excluye Europa Oriental, graduados de la asistencia y el EBRD)	0.19		0.19			

* Tipo de cambio establecido por el DAC para 2004: 1 dólar = 108.1 yenes (Comparado con el año 2003, bajó 7.80 yenes).
* El monto total de cada columna no necesariamente coincide con la suma, ya que son cifras redondeadas.
* EBRD: Banco de Restauración y Desarrollo de Europa. Apoya la transferencia a la economía de mercado de la antigua Unión Soviética y de los países de Europa Oriental.
* 13 países y regiones graduados de la asistencia que también han sido destinatarios de la AOD: Brunei, Kuwait, Qatar, Singapur, Emiratos Árabes Unidos, Israel, Hong Kong, Chipre, Corea del Sur, Macao, Libia, Malta y Eslovenia.

Resultado de la AOD de Japón y sus tareas

Resultado de la AOD de Japón

En 2004, el monto total de la AOD de Japón fue de 8 mil 859 millones de dólares (sin incluir la ayuda a Europa Oriental, a los países graduados y al Banco de Restauración y Desarrollo de Europa "EBRD"), ocupando en este concepto el segundo lugar en el mundo, después de EU. (Ver el Cuadro 1-6) Esta cifra corresponde a un 11.3% del total de la AOD aportada por los 22 países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC), monto que alcanzó 78 mil 569 millones de dólares en 2004. Cabe señalar que en relación con la proporción que representa del Ingreso Nacional Bruto (INB), el monto de la AOD de Japón es del 0.19 %, y ocupa el lugar No.20 dentro de los 22 países antes referidos.

Con respecto al elemento gratuito y a la proporción de donación, parámetros considerados como indicadores de la calidad de la asistencia, los de Japón siguen en un nivel bajo dentro de los países pertenecientes al DAC, y se pide su mejora. Para poder elevar la proporción de donación dentro de la AOD de Japón, es importante procurar el incremento de la proporción de la Donación Bilateral, principalmente por medio de la Cooperación Técnica de la JICA.

Cuadro 1-6 Resultado de la AOD de los países miembros del DAC en 2003 y 2004

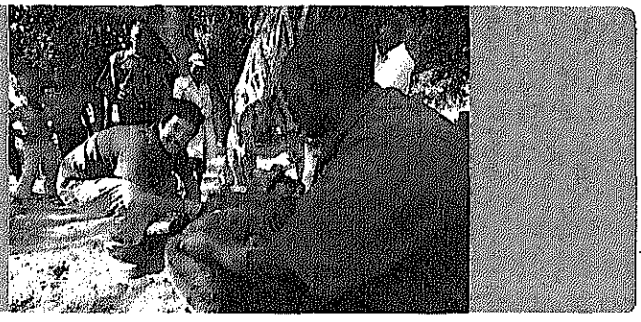
(Base neta derogada, unidad: millones de dólares, %)

País	2004				2003			
	Orden	Monto (millones de dólares)	Participación (%)	Variación comparada con el año anterior (%)	Orden	Monto (millones de dólares)	Participación (%)	Variación comparada con el año anterior (%)
Estados Unidos	1	18,999	24.2	16.4	1	16,320	23.6	22.8
Japón	2	8,859	11.3	-0.2	2	8,880	12.9	-4.3
Francia	3	8,475	10.8	16.8	3	7,253	10.5	32.2
Gran Bretaña	4	7,836	10.0	24.7	5	6,282	9.1	27.6
Alemania	5	7,497	9.5	10.5	4	6,784	9.8	27.4
Holanda	6	4,235	5.4	6.4	6	3,981	5.8	19.3
Suecia	7	2,704	3.4	12.7	8	2,400	3.5	20.5
España	8	2,547	3.2	29.9	11	1,961	2.8	14.5
Canadá	9	2,537	3.2	24.9	10	2,031	2.9	1.2
Italia	10	2,484	3.2	2.1	7	2,433	3.5	4.3
Noruega	11	2,200	2.8	7.7	9	2,042	3.0	20.4
Dinamarca	12	2,025	2.6	15.8	13	1,748	2.5	6.4
Australia	13	1,465	1.9	20.2	15	1,219	1.8	23.3
Bélgica	14	1,452	1.8	-21.6	12	1,853	2.7	72.9
Suiza	15	1,379	1.8	6.2	14	1,299	1.9	38.3
Portugal	16	1,028	1.3	221.3	20	320	0.5	-0.9
Austria	17	691	0.9	36.8	17	505	0.7	-2.9
Finlandia	18	655	0.8	17.4	16	558	0.8	20.8
Irlanda	19	586	0.7	16.3	18	504	0.7	26.6
Grecia	20	464	0.6	28.2	19	362	0.5	31.2
Luxemburgo	21	241	0.3	24.2	21	194	0.3	32.0
Nueva Zelandia	22	210	0.3	27.3	22	165	0.2	35.2
Total de los países del DAC		78,569	100.0	13.7		69,094	100.0	18.6

Nota:
(1) El orden de los países es el orden de los montos totales de aportación de la AOD.
(2) En este cuadro, está excluido el resultado de la asistencia hacia Europa Oriental y los países graduados de la asistencia.
(3) Las cifras del año 2004 son estimadas.

Fuente: Comunicado de prensa del DAC de 2005; Informe Año 2004 del presidente del DAC.

Actividades de la JICA en cifras



Un voluntario de los JOCV examina el ganado en una aldea en Zambia. (Foto: Katsumi Yoshida)

Resumen de las actividades del año fiscal 2004

Actividades de la AOD del año 2004

En el año calendario 2004, la AOD de Japón registró un monto total de gasto de 8 mil 929 millones 820 mil dólares (incluyendo Europa Oriental, países graduados y el Banco de Restauración y Desarrollo de Europa "EBRD"), con aportaciones para la Cooperación Técnica de 2 mil 898 millones 990 mil dólares, que equivale al 32.5% del monto total. En este rubro de la Cooperación Técnica de Japón, las operaciones de la JICA ascendieron a 1 mil 354 millones 20 mil dólares, ocupando el 46.7% del total. En comparación con los resultados del año anterior, esto representa un incremento del 1.9 % en el total de la Cooperación Técnica, y un incremento del 4.2% en cuanto a las operaciones de la JICA. El Cuadro 1-7 muestra el desglose de los desembolsos realizados para la Cooperación Técnica.

Cabe señalar que el monto del presupuesto inicial de la JICA para el año fiscal 2004 fue de alrededor de 166 mil 700 millones de yenes, lo que representaba una disminución de un 2.0% con respecto al año fiscal anterior, de los cuales aproximadamente 161 mil 500 millones de yenes correspondían al subsidio estatal, 5 mil 200 millones de yenes a los fondos consignados. Se muestra en la Figura 1-8 la evolución del presupuesto de la JICA desde el año fiscal 1974. Dentro del presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Relaciones Exteriores, que fue de 182 mil 100 millones de yenes, la JICA se encargó de promover la ejecución de 93 mil 600 millones de yenes (51.4%).

Desglose de actividades por región

El desglose de las actividades por región en el año fiscal 2004 muestra que el total del monto asignado para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se repartió como sigue: el 37.6% para Asia, el 8.7% para el Medio Oriente, el 14.1% para África, el 14.8% para Norte, Centro y Sudamérica, el 3.0% para Oceanía, y el 2.5% para Europa. La Figura 1-9 muestra el desglose de las actividades de la JICA por región y la comparación con las efectuadas el año fiscal anterior.

Cuadro 1-7 La AOD de Japón y las actividades de la JICA

(Millones de dólares)

Concepto / Año calendario		2004		2003	
Asistencia oficial para el desarrollo		8,930		8,880	
Gastos para la cooperación técnica (proporción que ocupa en la AOD)		2,899	(32.5%)	2,845	(32.0%)
	Monto correspondiente a la JICA (proporción que ocupa en los gastos para la cooperación técnica)	1,354	(46.7%)	1,299	(45.7%)
Desglose de los gastos para la cooperación técnica de la JICA	Participantes en programas de capacitación	233		237	
	Expertos	327		315	
	Misiones de Estudio	265		349	
	JOCV	133		132	
	Donación de Equipo	98		100	
	Otros Voluntarios	69		66	
	Otros	229		100	

* Incluye Europa Oriental y los graduados de la asistencia.
* Las cifras del resultado del año 2004 de Japón son estimadas.
* 1 dólar = 108.1 yenes (estimado)

Figura 1-8 Evolución del presupuesto de la JICA

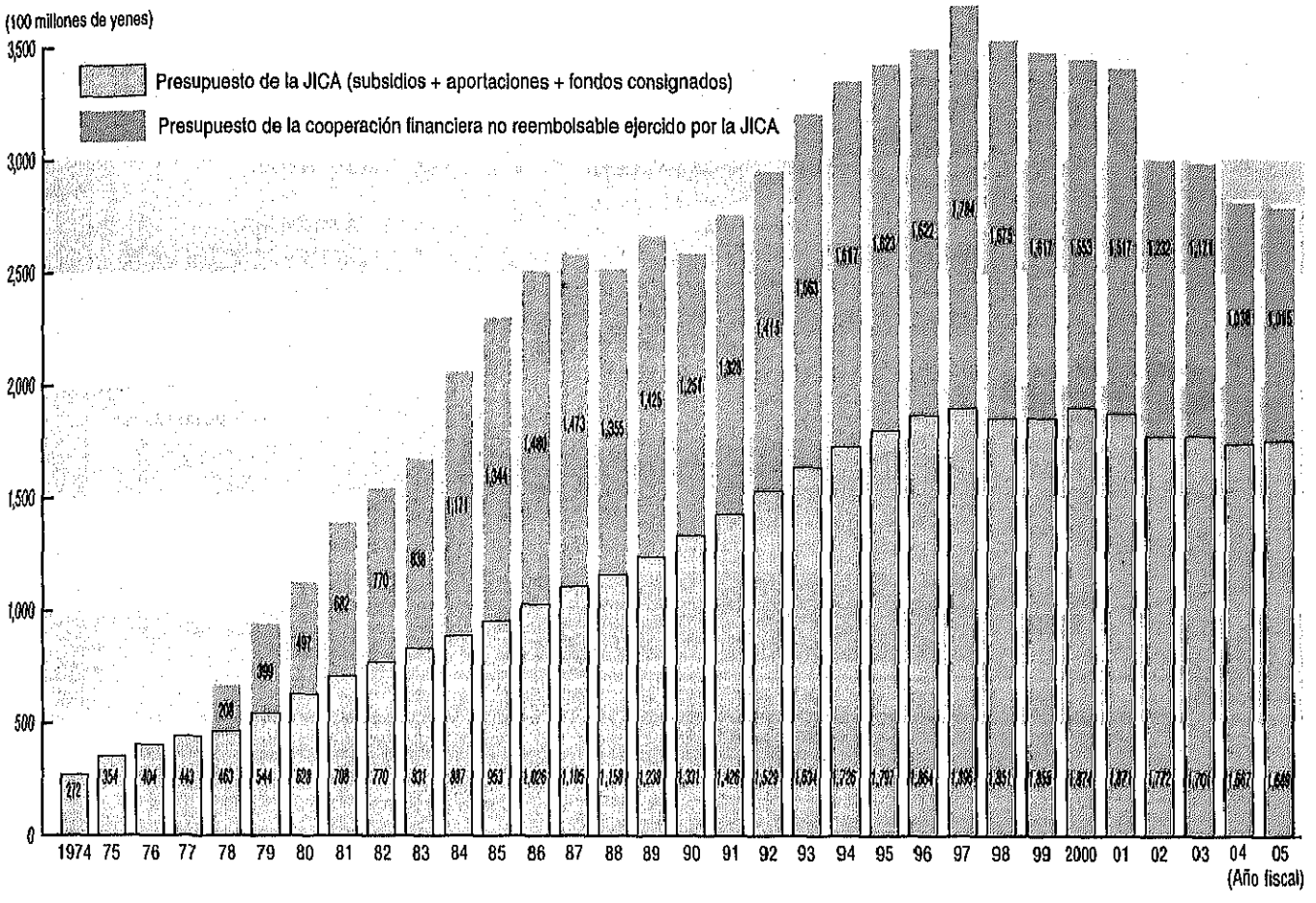
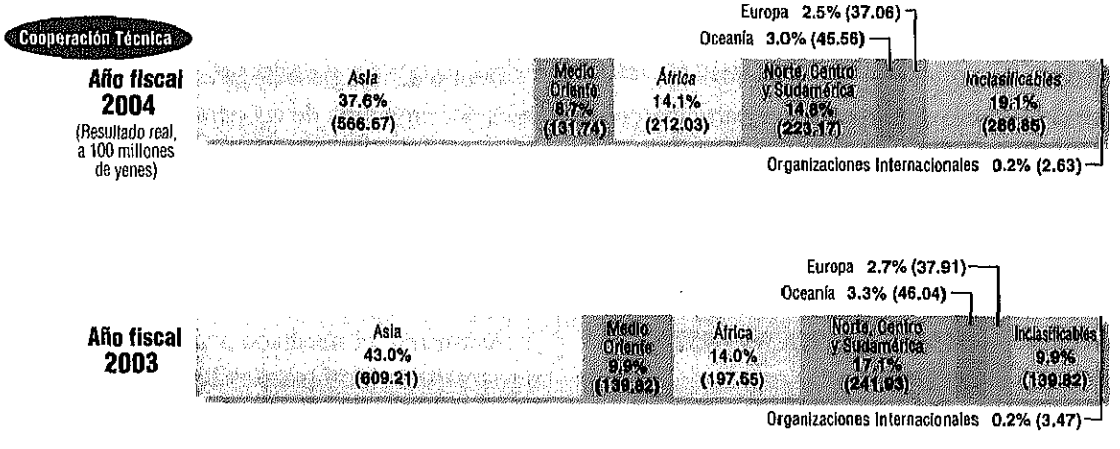


Figura 1-9 Desglose de gastos por región

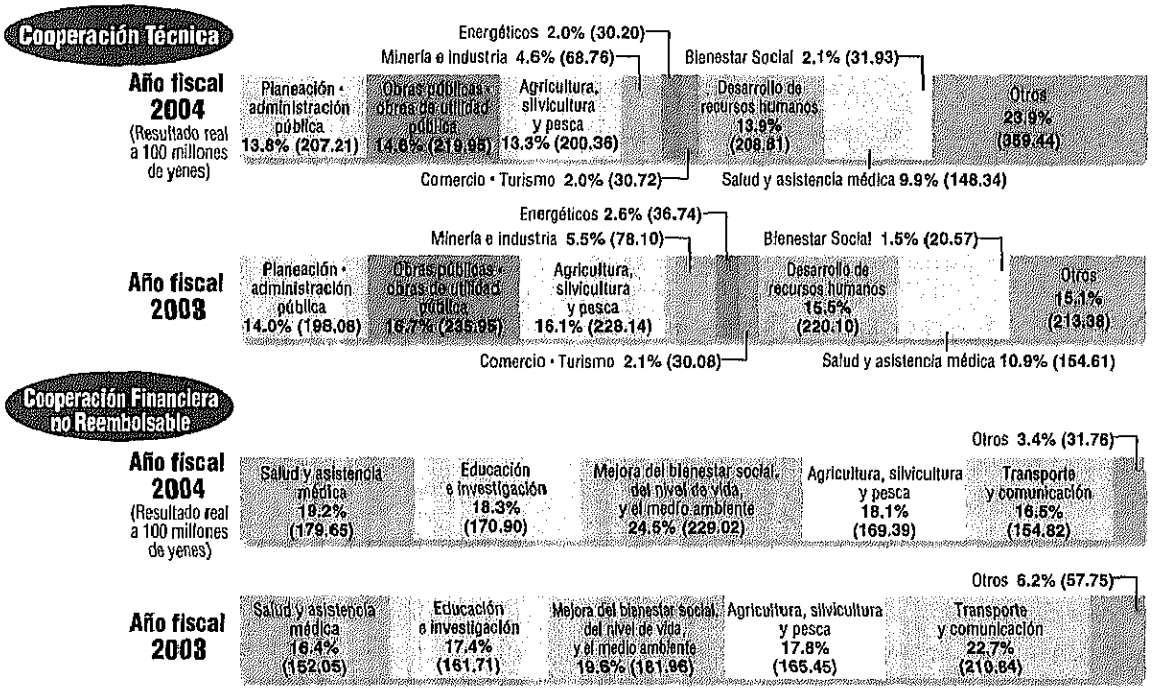


Desglose de actividades por sector

El desglose de las actividades por sector en el año fiscal 2004 muestra que el presupuesto total para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se asignó como sigue: el 13.8% a planeación y administración pública; el 14.6% a obras públicas y obras de utilidad pública; el 13.3% a agricultura, silvicultura y pesca; el 4.6% a minería e industria; el 2.0% a energéticos; el 2.0% a comercio y turismo; el 13.9% a recursos humanos; el 9.9% a salud y asistencia médica; y el 2.1% a bienestar social.

Del monto total de la Cooperación Financiera no Reembolsable realizada por la JICA, el 24.5 % correspondió a la mejora del bienestar social, del nivel de vida y del medio ambiente; el 16.5% a transporte y comunicación; el 19.2% a asistencia médica y salud; el 18.1% a agricultura, silvicultura y pesca; y el 18.3% a educación e investigación.

Figura 1-10 Desglose de gastos por sector



Nota: * Resultado real sobre la parte correspondiente a la JICA (dentro de la Cooperación Financiera nó Reembolsable, proyectos generales, para pesca, para ayuda alimentaria e incremento de la producción de alimentos) en los años fiscales 2003 y 2004.
* La JICA es responsable de los resultados de diseño básico y de los trabajos de promoción para la implementación de proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable de este presupuesto.

La Figura 1-10 muestra el desglose de las actividades de la JICA por sector y la comparación con el año fiscal anterior.

Número de personas por modalidad de cooperación

El desglose del número de personas que participaron en las actividades de la JICA en el año fiscal 2004 por modalidad de cooperación es como sigue: 20,089 nuevos becarios aceptados en programas de capacitación; 4,340 expertos de nuevo envío; 7,548 nuevos miembros de misiones de estudio; 1,422 nuevos Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y 457 otros voluntarios enviados al exterior.

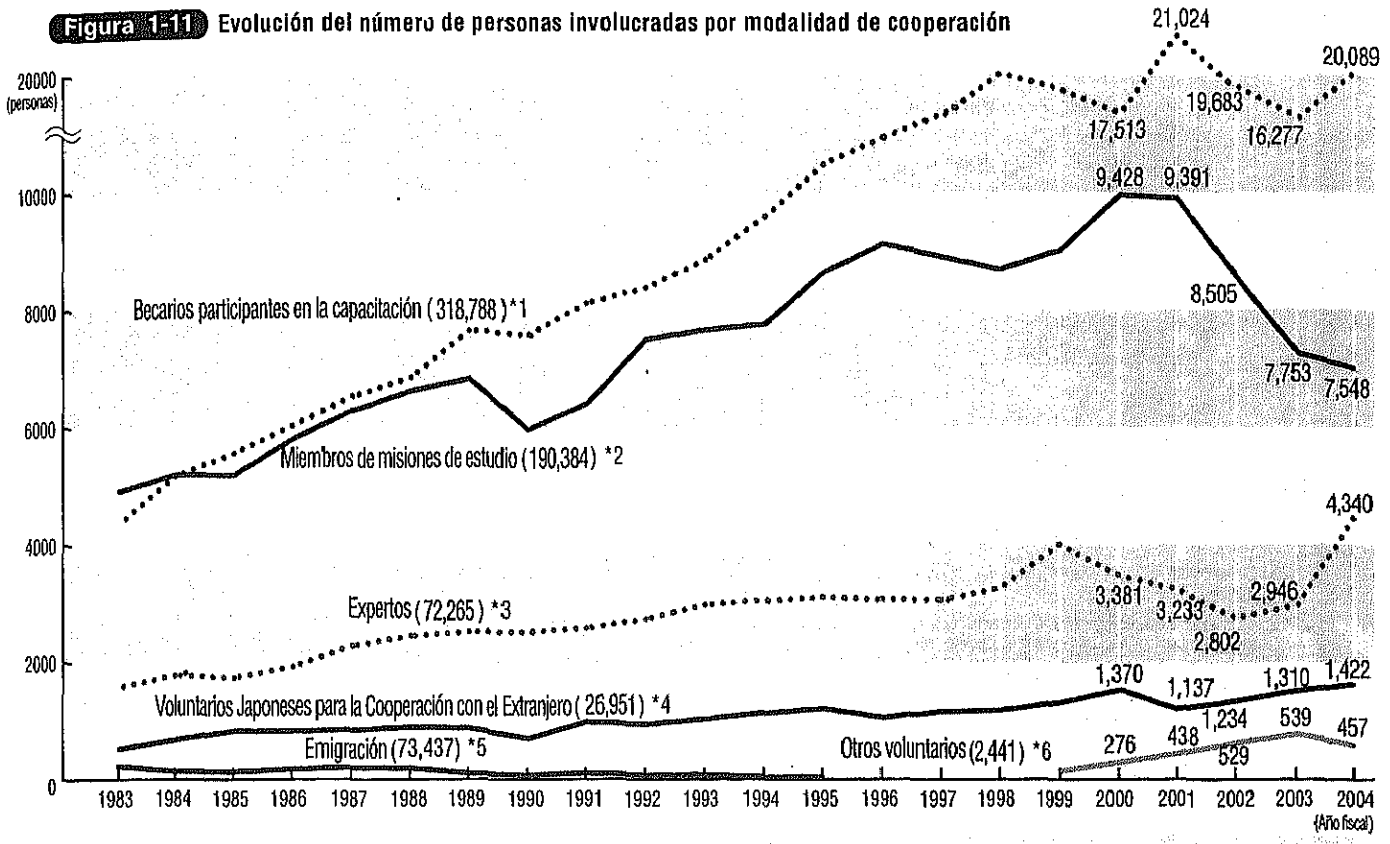
La Figura 1-11 muestra la evolución en el número de personas que participaron en las actividades de la JICA, desglosada por tipo de cooperación desde el año fiscal 1983.

Desglose de gastos por programa de cooperación

Dentro del desglose de gastos de las actividades de la JICA por programa de cooperación del año fiscal 2004, el mayor monto corresponde al gasto para los proyectos de Cooperación Técnica, con 82 mil 900 millones de yenes, y le siguen los programas de participación ciudadana, los gastos de las oficinas en el extranjero, etc. (Ver la Figura 1-12)

Asimismo, el resultado acumulado de los gastos se muestra desde 1954 hasta el 2004 en la Figura 1-13.

Figura 1-11 Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación



*1. Total acumulado de los años fiscales 1954-2004
*2. Total acumulado de los años fiscales 1957-2004
*3. Total acumulado de los años fiscales 1955-2004
*4. Total acumulado de los años fiscales 1965-2004
*5. Total acumulado de los años fiscales 1952-1995
*6. Total acumulado de los años fiscales 1999-2004
(Está compuesto de: los Voluntarios Sénior, Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas, Voluntarios asignados a la ONU y los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. *Hasta el año fiscal 1998, estos voluntarios fueron contabilizados en el resultado de* otras modalidades.)

Figura 1-12 Resultado de gastos con el desglose por programa del año fiscal 2004

(Unidad: mil yenes)

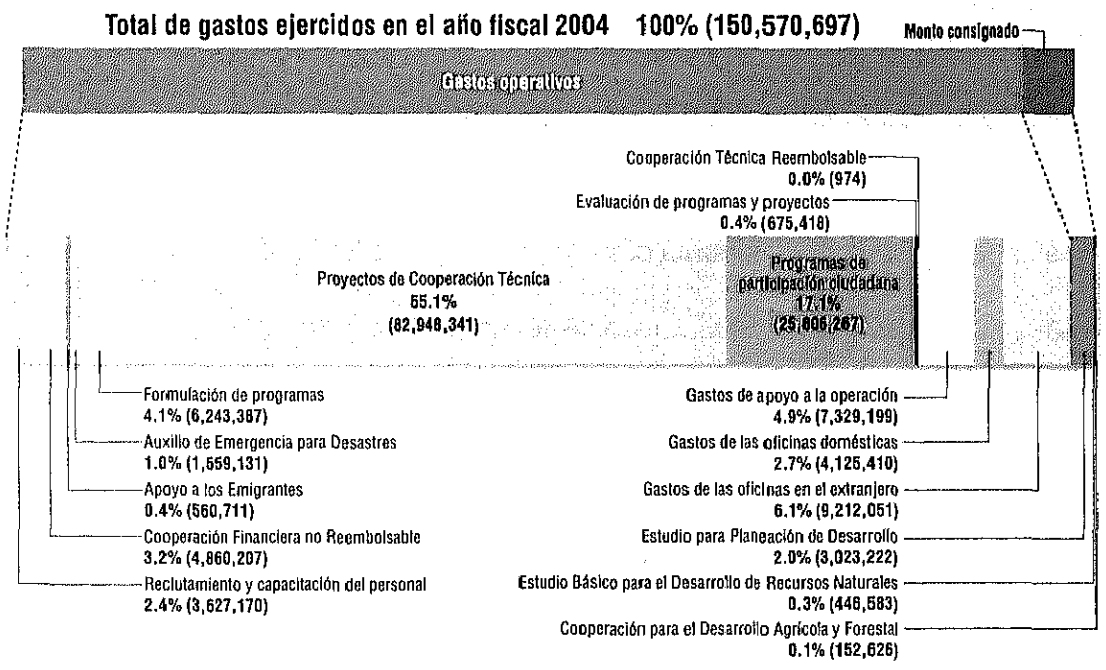
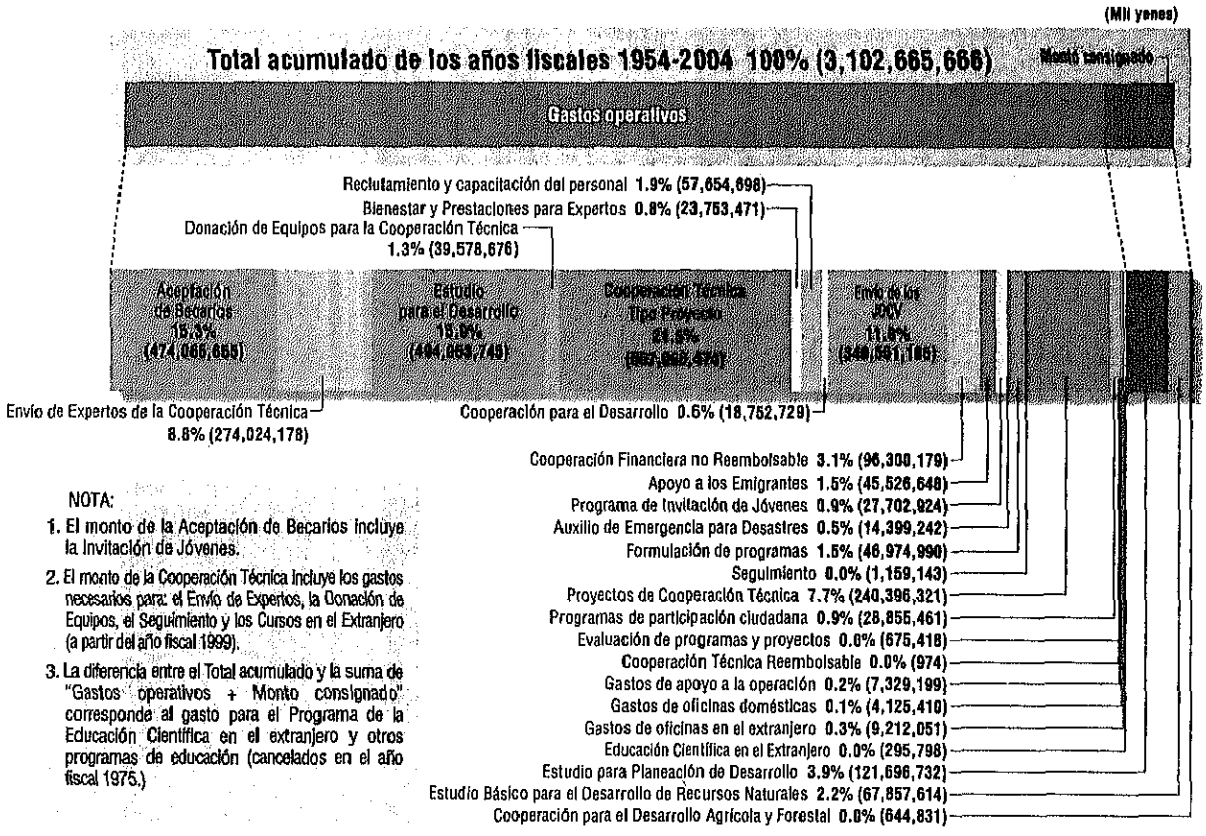


Figura 1-13 Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa



NOTA:

1. El monto de la Aceptación de Becarios incluye la Invitación de Jóvenes.
2. El monto de la Cooperación Técnica incluye los gastos necesarios para: el Envío de Expertos, la Donación de Equipos, el Seguimiento y los Cursos en el Extranjero (a partir del año fiscal 1999).
3. La diferencia entre el Total acumulado y la suma de "Gastos operativos + Monto consignado" corresponde al gasto para el Programa de la Educación Científica en el extranjero y otros programas de educación (cancelados en el año fiscal 1975.)

Parte II ● Actividades por región

Capítulo 1 Región de Asia

1 Asia Sudoriental 46
2 Asia Oriental 52
3 Asia Central y el Cáucaso 56
4 Asia Sudoccidental 60

Capítulo 2 Región del Medio Oriente 64

Capítulo 3 Región de África 68

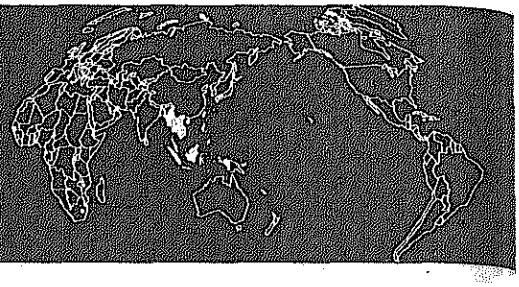
Capítulo 4 Región de Centro y Sudamérica

1 Centroamérica y el Caribe 74
2 Sudamérica 78

Capítulo 5 Región de Oceanía 82

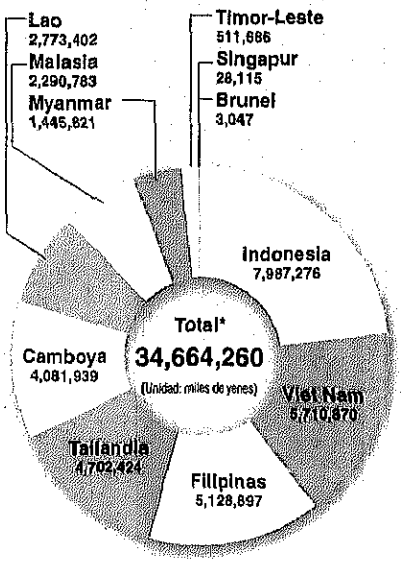
Capítulo 6 Región de Europa 86

Asia Sudoriental



Pilares de la Asistencia **Desplegar una cooperación comprensiva frente a la integración de la ASEAN**

Resultado de la cooperación por país (año fiscal 2004)



* Total de los resultados de los países que aparecen en la gráfica

La región de Asia Sudoriental se constituye de 11 países: Indonesia, Camboya, Singapur, Tailandia, Filipinas, Brunei, Viet Nam, Malasia, Myanmar y Lao, que son miembros de la Asociación de las Naciones de Asia Sureste (ASEAN), más Timor Leste, que se independizó en 2002. Su superficie total es de 4,497,000 kilómetros cuadrados (12 veces que Japón), con una población de 530 millones de personas (4 veces que Japón).

Esta región, ubicada entre China e India, ha sido un área estratégica desde la antigüedad, en navegación y comercio. Por lo tanto, recibió fuertes influencias de China y de India, además de la civilización islámica, lo que se tradujo en la formación de culturas y sociedades muy diversas. Bajo el dominio colonial de potencias occidentales a partir del siglo 16, los países de la región fueron involucrados en la Segunda Guerra Mundial y la posterior guerra fría entre este y oeste. En algunos países hubo guerras armadas y los países tenían diferentes sistemas políticos y económicos.

Pero en 1967, Indonesia, Singapur, Tailandia, Filipinas y Malasia establecieron la ASEAN con el objetivo de lograr el crecimiento económico y la paz regional. Después de 1995, se le agregaron otros países miembros, Viet Nam, Lao, Myanmar y Camboya, en este orden, acelerando el ritmo de integración regional. En el año 2000, se acordó la iniciativa para la integración de la ASEAN, para corregir las disparidades intraregionales y para incrementar la competitividad regional.

Entre la región de Asia Sudoriental y Japón existe una larga historia de relaciones comerciales muy estrechas; sigue habiendo lazos muy sólidos en todos los aspectos, en lo político, económico y cultural, entre otros. Además, esta región tiene una importancia particular para la seguridad y prosperidad de nuestro país. Por estas razones, se ha invertido en esta región una AOD que asciende a 12 billones de yenes en 50 años, a partir de 1954, lo que contribuyó, en diferentes formas, al desarrollo de cada uno de los países y de la región en su conjunto.

En cuanto al monto de asistencia proporcionada por la JICA, la región de la ASEAN sigue siendo la más importante de entre todas las regiones del mundo. Tomando en cuenta la integración económica y regional que persigue la ASEAN, realizamos nuestras acciones de cooperación cuidadosamente, dependiendo del grado de desarrollo de cada uno de los países. Sobre todo, (1) el fomento de crecimiento por iniciativa del sector privado y el fortalecimiento de la competitividad internacional, (2) la corrección de las disparidades intraregionales, (3) la reducción de la pobreza y (4) las medidas contra el terrorismo, como actos de piratería, son los 4 temas más importantes de cooperación comunes para todos los países miembros de la ASEAN. Por otra parte, frente al gran terremoto de Sumatra y el tsunami del Océano Índico, nuestro país envió los Equipos de Auxilio de Emergencia, y continúa prestando diferentes acciones de cooperación para la reconstrucción de Indonesia y de Tailandia.

Situación Actual del Desarrollo

Desde la adopción de la "Visión de la ASEAN, 2020" en 1997, el grupo de países integrantes de la ASEAN ha reforzado sus relaciones de cooperación regional integral, que incluyen los aspectos culturales, económicos, políticos y de seguridad nacional. Sobre todo, se promueven activamente los tratados de libre comercio entre los países de la región, de cara a una integración económica. En 2003, el crecimiento económico de la región de la ASEAN como conjunto fue de un 5%; su desarrollo económico ha sido sostenido en los años recientes, ya que no se ha registrado un crecimiento negativo desde 1999.

Sin embargo, ante una integración regional, perduran algunos problemas que hay que resolver:

(1) Corrección de la diferencia entre los países de la región, sobre todo, entre los países signatarios originales de la ASEAN, que son países medianamente desarrollados, y los nuevos participantes que se adhirieron en los años 90 (Viet Nam, Lao, Myanmar y Camboya).
(2) Apoyo a los socialmente vulnerables en cada uno de los países integrantes.
(3) Ordenamiento de infraestructuras económicas necesarias para la integración económica.
(4) Fortalecimiento de la capacidad ejecutora de políticas económicas.
(5) Fomento del sector privado, sobre todo de las PyMEs.
(6) Medidas contra las enfermedades infecciosas, incluyendo la influenza aviar.
(7) Medidas contra el terrorismo y la piratería.

La relación entre Japón y los países de la ASEAN es cada vez más estrecha, no sólo a nivel político, económico y social, sino también a nivel personal, con el desarrollo de las tecnologías de información/comunicación y de

transporte. En el aspecto económico, se negocian acuerdos de asociación económica con varios países, para construir una relación económica aún más vigorosa. El primer acuerdo de este tipo fue suscrito con Singapur en 2002; recientemente, se llegó a un acuerdo básico con Tailandia, después de Filipinas y Malasia, con los que ya se tienen acuerdos establecidos. Además, está en negociación un acuerdo con Indonesia y se ha iniciado un diálogo para suscribir uno con la región de la ASEAN en su conjunto. A través de estos acuerdos de asociación económica, se fortalece la relación de Japón con los países de Asia Sureste; se podría decir que actualmente la estabilidad política y el desarrollo económico de la ASEAN tienen una relación directa con la seguridad y la prosperidad de Japón.

La AOD de Japón hacia Asia Sureste ha contribuido grandemente al desarrollo económico de la región. Ha logrado construir las bases necesarias para atraer la inversión extranjera, ya que ordenó infraestructuras socioeconómicas, formó recursos humanos y apoyó la estructuración del sistema político. En el año fiscal 2004, la región de Asia Sudoriental sigue siendo el primer destinatario de las actividades de cooperación de la JICA, entre todas las regiones del mundo. Con el propósito de continuar con el apoyo integral hacia la integración de la ASEAN, seguiremos apoyando a esta región con base en sus niveles de ingreso y en el grado de desarrollo de su economía de mercado, tomando en cuenta los antecedentes de cooperación y cuidando el equilibrio entre el desarrollo económico sustentable y la reducción de la pobreza, centrando nuestra atención en los 4 siguientes temas comunes:

(1) Apoyo para promover el crecimiento dirigido por el sector privado y el fortalecimiento de la competitividad internacional.
(2) Apoyo para reducir las disparidades intraregionales.
(3) Apoyo para la reducción de la pobreza.
(4) Apoyo para resolver problemas en la región, como el terrorismo y los actos de piratería.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

Apoyo para promover el crecimiento dirigido por el sector privado y el fortalecimiento de la competitividad internacional

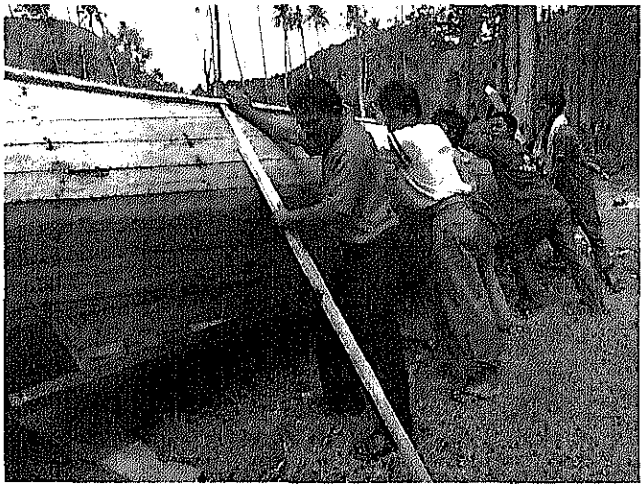
La tarea más prioritaria de desarrollo de la ASEAN en este momento es lograr el desarrollo económico sustentable de cada uno de sus integrantes y fomentar la asociación económica entre ellos. En los 5 países miembros originales, es necesario promover el fortalecimiento de la capacidad operativa de las políticas económicas, fomentar el buen gobierno y estimular la asociación económica con los países de dentro y de fuera de la región. Para los 4 países miembros recientes, como Viet Nam, Lao, Camboya, etc., que ingresaron a la organización en los años 90, es importante avanzar en el fomento industrial y en el desarrollo de recursos humanos, en la construcción de infraestructuras económicas y en el ordenamiento sistémico, para acelerar su integración a la ASEAN. Estas actividades de apoyo tienen un sentido positivo para Japón también, ya que son para "construir relaciones económicas aún más sólidas con esta región prioritaria de la ASEAN, en los aspectos de movimiento de capitales y personas".

Con base en este panorama, la JICA considera, como el pilar más importante de cooperación hacia la ASEAN, "el fomento del crecimiento dirigido por el sector privado y el fortalecimiento de la competitividad internacional". Concretamente, "el fortalecimiento de la capacidad ejecutora de las políticas económicas", "el fomento del sector privado, sobre todo de las PyMEs", "la formación de recursos humanos para las industrias", "el ordenamiento de sistemas", "las reformas para avanzar en el buen gobierno", y "la consolidación de la asociación económica" son los ejes temáticos en torno a los cuales giran las acciones de cooperación.

Por ejemplo, para apoyar el proceso de reforma de Indonesia en el aspecto de las políticas, la JICA comenzó el Programa de Apoyo a las Políticas Económicas de Indonesia en marzo de 2003, respaldado por el acuerdo entre el Presidente de Indonesia y el Primer Ministro de Japón. En el marco de este programa, se han celebrado reuniones de especialistas y académicos para presentar sugerencias políticas al gobierno de Indonesia, 6 veces en Yakarta y 3 más en Tokio. En estas reuniones participan especialistas japoneses y funcionarios de nivel ministerial de Indonesia, quienes sostienen diálogos de alto nivel sobre políticas importantes; sus actividades incluyen estudios sobre políticas. Se han presentado sugerencias importantes sobre los temas prioritarios para cada coyuntura, como el método de amortización de deudas externas y la graduación de los programas del Fondo Monetario Internacional (FMI). El programa está siendo objeto de interés por parte de las instituciones internacio-

nales, como el FMI y el Banco Mundial, como un ejemplo de éxito de la asistencia japonesa de tipo "software". En agosto de 2004, se celebró el Seminario de Tokio sobre Indonesia, 2004, como un evento cumbre del programa, con la participación de las personas involucradas tanto por parte de Japón como por parte de Indonesia. En el seminario, se realizaron intercambios activos de opiniones sobre la orientación de las reformas y el método de implementación de las políticas, en torno a los temas políticos candentes, como "descentralización", "macroeconomía y finanzas", "reformas del sector financiero", "comercio, inversión directa e integración económica", y "pequeñas y medianas empresas".

En Viet Nam, por otra parte, se promueven las políticas de transición a la economía de mercado y de apertura comercial, pero el problema era el marco jurídico deficiente y la baja capacidad ejecutora. A solicitud del gobierno de Viet Nam, la JICA inició un proyecto de Apoyos Centrales para las Políticas Importantes (denominado Cooperación Técnica Japonesa en el Campo Legal y Jurídico (Fase 3)) en 1996, y desde entonces, ha venido colaborando en la redacción de borradores de diversas leyes y en la formación de recursos humanos especializados, a través del envío de expertos y la capacitación de personal del sector jurídico en Japón. Como resultado de estos esfuerzos, en junio de 2004, se establecieron la Ley de Procedimientos Civiles y la Ley de Quiebra en Viet Nam. En cuanto a la modificación del Código Civil, se instaló un grupo de estudio conjunto entre Japón y el Ministerio de Justicia del país beneficiario, como un foro de discusión y de asesoramiento de los expertos e investigadores japoneses. Se organizaron seminarios y talleres. El Código Civil modificado fue aprobado por el parlamento vietnamita en mayo de 2005.



Se apoya la fabricación de barcos pesqueros para los pescadores que perdieron sus barcos por el tsumami, en colaboración con una ONG local. Después de su construcción por los carpinteros especializados, los barcos son sellados y pintados por pescadores. (Provincia de Aceh en Indonesia) Foto: Katsumi Yoshida

Apoyo para reducir las disparidades intra-regionales

Para que se haga realidad la integración de la ASEAN, es necesario mejorar el nivel general de los 4 países que ingresaron a la ASEAN en la década de los 90. Actualmente, se lleva a cabo "el desarrollo regional del Mekong" en la cuenca de este río, que abarca las fronteras entre varios países –Viet Nam, Camboya, Myanmar, Lao y Tailandia, además de la provincia de Yunnan de la República Popular de China– y la JICA está involucrada en este proyecto en diversos aspectos.

En Camboya, se está construyendo la Carretera Nacional Ruta No. 1, la llamada "autopista de Asia", que conecta, de este a oeste, las ciudades de Pnom Penh y de Ho Chi Minh. Esto se hace con los recursos de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón y el financiamiento del Banco Asiático de Desarrollo. La JICA está a cargo del Estudio sobre la Construcción del Segundo Puente Mekong, que se requiere para la construcción de un puente en el lugar por donde la Ruta No.1 cruza el río. En Viet Nam, realiza un Estudio de Diseño Detallado para la construcción de la terminal del puerto internacional de Cai Mep-Thi Vai, que va a ser la base logística de la región sur de este país. Además, en Lao, cooperaremos en el proyecto de ordenamiento de redes viales nacionales en Luang Prabang, famoso por sus ruinas, patrimonio de la humanidad, y en Camboya, en el ordenamiento portuario.

Por otra parte, en la Iniciativa de Integración de la ASEAN se reconoce la importancia de la formación de recursos humanos, igual que de las tecnologías de información-comunicación y del ordenamiento de infraestructuras. En esta área, la JICA promueve las actividades de cooperación hacia los 4 nuevos países miembros de la ASEAN, en colaboración con países integrantes más avanzados, beneficiarios de la cooperación japonesa durante un largo tiempo. Por ejemplo, en Singapur, la JICA organiza cursos de capacitación para los 4 países de la cuenca del Mekong, para transferir los know-how en las áreas de fomento del crecimiento económico, como el desarrollo de PyMEs, la creación del mercado de valores y el fomento de nuevas empresas, y en las áreas relacionadas con el fortalecimiento de la competitividad internacional. En Filipinas, se lleva a cabo el curso de capacitación sobre técnicas de control aéreo para Camboya; en Malasia, se celebran los cursos sobre las técnicas de inmunización preventiva para Viet Nam y sobre las técnicas de enfermería para Camboya. De esta forma, la Agencia lleva a cabo acciones de asistencia que responden cuidadosamente a las necesidades específicas de cada país.

Apoyo a la reducción de la pobreza desde el punto de vista de la "seguridad humana"

Otra tarea muy relevante para la integración de la ASEAN, además del incremento del nivel de vida de los 4 países de reciente participación, es la solución del problema de la pobreza. A pesar del desarrollo espectacular que ha tenido la ASEAN, se estima que todavía existen numerosas personas en condiciones de absoluta pobreza, viviendo con menos de un dólar al día: 15 millones en Indonesia, 10 millones en Filipinas, y un 20% de la población total en países como Camboya y Lao. Cada uno de los países se está esforzando por mejorar el nivel de vida de los estratos pobres. En Indonesia, por ejemplo, el gobierno promueve la descentralización, y modifica y reforma la estructura jurídica y administrativa utilizando los métodos de participación ciudadana. La JICA continúa sus actividades de cooperación de acuerdo con estos movimientos a nivel de cada nación.

Estamos llevando a cabo el Estudio sobre el Proyecto de Desarrollo y Mejoramiento de la Educación Regional (Indonesia), que pretende fortalecer la capacidad de los habitantes locales y la capacidad administrativa del sector de educación en los gobiernos de las provincias como parte del esfuerzo por mejorar la educación básica; el Proyecto de Manejo Forestal y Apoyo a la Comunidad (Lao), que tiene el propósito de preservar los recursos forestales y de establecer una agricultura sustentable en las comunidades; y el Proyecto de Salud Reproductiva en la Provincia de Nghe An (Viet Nam), que espera incrementar el nivel del servicio comunitario de salud y asistencia médica a través del mejoramiento de la gestión de salud relacionada con la atención a las madres, teniendo, como zona modelo, la provincia centro-norte de Nghe An, donde la gente es pobre y no hay suficientes parteras. Todos estos proyectos están destinados directamente a los habitantes locales. Estamos por iniciar proyectos de cooperación para mejorar las condiciones de vida de los grupos indígenas que habitan la zona nordeste de Camboya y el estado de Karen en Myanmar.

Línea del Frente

Filipinas Apoyo a la Consolidación de la Paz de la Región de Mindanao Musulmán

Dar Esperanza a la Gente que Sufrió las Consecuencias del Conflicto

Los damnificados viven en la pobreza y la incertidumbre

La región de Mindanao Musulmán, situada en el extremo sur de la isla de Mindanao, en Filipinas, es inestable en lo político y está estancada en lo económico, además de ser pobre e insegura en cuanto al orden público. El ingreso *per capita* de los habitantes de la región es un tercio del promedio nacional, y menos de la mitad, su nivel de vida medido con los indicadores sociales, como el suministro de agua y electricidad, y el uso de sanitarios higiénicos, indispensables para la vida diaria. Para lograr la paz y la estabilidad de la región, la JICA inició sus actividades de cooperación en 2003, y realiza diversas acciones de apoyo en diversas áreas, que incluyen la agricultura, la salud y el reforzamiento de la capacidad administrativa, entre otras.

Los conflictos que duraron más de 20 años en esta región de Mindanao Musulmán provocaron la depresión económica, sembraron la desconfianza hacia otros grupos étnicos y el sentido de dependencia de la violencia entre los habitantes. Los privaron de la esperanza. Las mujeres, los niños y los discapacitados por los conflictos son los que viven bajo la condición más severa entre todos los damnificados.

Hacia la consolidación de la paz y la garantía de la seguridad humana

En coordinación con las ONGs locales, que realizan sus actividades a nivel comunitario, la JICA lleva a cabo los siguientes proyectos: (1) atención educativo-emocional para los niños traumatizados por el conflicto; (2) proyecto de suministro de agua para los grupos indígenas; (3) alfabetización y educación vocacional para mujeres; (4) promoción de la participación social de los discapacitados; y (5) mejoramiento del nivel de vida de los grupos étnicos minoritarios que viven en las islas remotas. En el Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad Comunitaria para Dar Atención a los Niños Afectados por el Conflicto en la Zona Central de Mindanao, el personal de la ONG organiza los grupos de habitantes locales voluntarios para llevar a cabo las actividades educativas. En muchas ocasiones, los niños traumatizados son convertidos en soldados infantiles, situación que preocupa al personal de la ONG, quien advierte a los niños y jóvenes que "sus brazos son para abrazar a sus amigos, familias y vecinos, y no son para tomar armas para pelear." Por otra parte, a través del Proyecto de Alfabetización y Educación Vocacional para Mujeres, unas 800 mujeres recibieron cursos de alfabetización antes de marzo de 2005. Es muy importante que las mujeres aprendan a leer, pero al mismo tiempo, se espera que las mujeres expliquen a los niños y a los vecinos la necesidad de la educación desde sus hogares, y se involucren activamente en las iniciativas comunitarias generadas por sus habitantes para sus habitantes.

Jóvenes pintan un mural que expresa su deseo de paz.

(Oficina de la JICA en Filipinas)

Dar respuestas de nivel regional a los problemas globales

En la región de Asia Sureste, existen muchos problemas que requieren de respuestas de nivel regional: "medidas contra el terrorismo y la piratería", "control de enfermedades infecciosas", "conservación ambiental", "control de narcóticos", "construcción de la paz y reconstrucción nacional", "reconstrucción después del terremoto y del tsunami", "prevención de desastres naturales, incluyendo el sistema de alerta temprana contra los tsunami", entre otros. Estos problemas podrían impedir la integración de la ASEAN, igual que los problemas de la pobreza.

El problema de drogas, por ejemplo, es un tema muy preocupante en Camboya. Existe el flujo de drogas provenientes de los países circundantes; la producción y venta clandestina de estas sustancias prohibidas crean serios problemas sociales en el país, lo que ocasiona la inseguridad pública. Frente a este problema, la JICA promueve las actividades de una campaña educativa realizada por los funcionarios y oficiales antinarcóticos para prevenir el abuso de drogas, y se organizan cursos de capacitación y seminarios para fortalecer la capacidad del control de drogas.

Todavía está fresca la memoria del caso de un secuestro de un capitán japonés y otros tripulantes de un barco-remolque por unos piratas en el estrecho de Malaca, en marzo de 2005. Frente a crímenes transnacionales, como los actos de piratería, la Agencia quiere cooperar elaborando un plan maestro de prevención de piraterías y promoviendo la preparación de

Línea del Frente **Tailandia** **Centro Asia-Pacífico de Desarrollo para los Discapacitados**

De Tailandia a la Región: Desarrollo Social por los Discapacitados

Empoderamiento de personas con discapacidad y garantía de la seguridad humana

En la región de Asia-Pacífico, unos 300 millones de personas tienen algunos problemas físicos, visuales, auditivos, intelectuales o mentales; la mayoría de estas personas vive en un país en vías de desarrollo. A pesar del creciente desarrollo que han tenido los países en vías de desarrollo en los años recientes, estas personas discapacitadas aún viven discriminadas y en la pobreza, marginadas de las actividades sociales y económicas de las comunidades, sin poder cubrir las necesidades básicas y sin tener el nivel de dignidad humana al que tienen derecho como seres humanos.

Este proyecto, que se lleva a cabo en coordinación con las ONGs locales organizadas por personas discapacitadas e instituciones internacionales, tiene el objetivo de mejorar esta situación, no sólo a nivel político, sino también a nivel comunitario, por dirigirse directamente a las personas que viven en las comunidades, incluyendo a las discapacitadas. El aspecto más distintivo de este proyecto es considerar a los discapacitados como un sostén del desarrollo futuro, y no sólo como un objeto de apoyo asistencial, a través del fortalecimiento de sus facultades (empoderamiento). Se espera que a través de este proyecto, los discapacitados puedan tomar la iniciativa para eliminar las barreras existentes en las comunidades (factores que inhiben la participación social de los discapacitados, como las barreras físicas en los edificios y los medios de transporte, las barreras en el acceso a la información, barreras sistémicas y de reglamentación, además de los prejuicios y la discriminación que existen en la mente de las personas), en colaboración con sus habitantes. La meta es "lograr una sociedad en que todos vivamos con más gusto".

Enfocado en los individuos y sus organizaciones y grupos de autoayuda, el proyecto complementa los esfuerzos gubernamentales a través de la adquisición de la capacidad de defensa propia de las personas discapacitadas, y promueve el desarrollo y la estabilidad de las bases sociales, como una expresión concreta del concepto de la garantía de la seguridad humana.

Autoayuda de las personas con discapacidad y Cooperación Sur Sur

La JICA evaluó diferentes prospectos por un lugar para establecer su base de operación para dar respuesta a la Década de Personas con Discapacidad en Asia-Pacífico, que comenzó en 1993 (adoptado por la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico, ESCAP), y seleccionó a Tailandia, porque en este país, los líderes de los discapacitados son muy activos y numerosas ONGs están trabajando para apoyar a la gente con discapacidad a nivel comunitario.

Siempre teniendo presente la noción de que "las personas con discapacidades en los países en desarrollo saben, mejor que nadie, el apoyo que necesitan estas personas en los países en desarrollo"; los expertos asignados al proyecto y su personal de contraparte trabajan vigorosamente con los líderes de los discapacitados en la región a partir de agosto de 2002. Hasta ahora, han visitado los gobiernos y las ONGs de más de 25 países, para establecer redes personales y para recolectar la información y los know how valiosos. También forman recursos humanos mediante cursos de capacitación y conectan las organizaciones pertinentes a través de las actividades de apoyo informativo. Sobre todo, aprovechando los know how de apoyo a los discapacitados que tienen ellos mismos, se realizan cursos de capacitación para formar grupos de autoayuda, para que estas personas puedan llevar una vida independiente en la sociedad regional. La gran mayoría de los instructores de estos cursos de capacitación son personas con discapacidad, líderes con mucha experiencia en los países en vías de desarrollo. La terminación del proyecto está prevista para 2007. Se realizarán las actividades de seguimiento para los ex participantes de los cursos de capacitación; todas las personas involucradas en el proyecto se están esforzando para que las actividades de apoyo a las personas discapacitadas a nivel comunitario se activen aún más en los diferentes países de la región.

(Oficina de la JICA en Tailandia)

las leyes de extradición de criminales. También planeamos organizar un curso de capacitación para los oficiales encargados del control de piratas.

La preservación del medio ambiente ha sido el tema más prioritario de cooperación de la Agencia hasta ahora. Hay un intercambio de información y de métodos de control entre el Programa de Cooperación Técnica para la Conservación de la Diversidad Biológica de Borneo y de Ecosistemas en Sabah, en Malasia, y el Proyecto para el Manejo del Parque Nacional Gunung Halimun Salak en Indonesia, que también tiene el objetivo de conservar la biodiversidad. Esta medida es para aprovechar los resultados del programa aplicado a la isla de Borneo en los parques nacionales de Indonesia. La JICA también colaborará en la solución de problemas de contaminación atmosférica y de residuos industriales y municipales en diferentes países de la región.

Las enfermedades infecciosas, como la influenza aviar, siguen siendo un tema que despierta interés. Para identificar enfermedades infecciosas emergentes, la Agencia colabora en la formación de recursos humanos relacionados con la operación de laboratorios de diagnóstico (Viet Nam); para las enfermedades re-emergentes, como la poliomielitis, estamos preparando acciones de cooperación, con urgencia.

Para apoyar la reconstrucción después del gran terremoto de Sumatra y el tsunami del Océano Índico,* se están llevando a cabo proyectos de cooperación en la provincia de Aceh y la isla Nias en Indonesia, con el propósito de lograr "la reconstrucción comunitaria", "el reordenamiento de servicios administrativos y sociales" y "la recuperación económica", mientras que en Tailandia, se realizan acciones destinadas a "establecer medidas de prevención y el sistema de evacuación" y a "promover las campañas de educación entre los habitantes". Aparte, continuaremos actividades integrales y flexibles de colaboración, como los cursos de capacitación para construir un sistema de alerta temprana de tsunamis alrededor del Océano Índico, incluyendo los países de Asia Sudoccidental y de África

* Sobre los detalles, véase el artículo especial (pp. 10 -14)